叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 泰多尔的礼物(tydore's Gift) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰多尔的礼物(Tydore's Gift)

-	[gɪft]
TYDORE'S	**GIFT**
-	礼物

泰多尔的礼物

[baɪ]	['ælfred]	['kɑːpəl]
By	**ALFRED**	**COPPEL**
经过	阿尔弗雷德	柯佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

[soʊ]	[ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l]	,	[ðiːz]	[ded]	-	[wɜːrld]	['taʊər]	['dwelərz]	!
So	**unpredictable**	**,**	**these**	**dead**	**-**	**world**	**Tower**	**Dwellers**	**!**
所以	不可预测的	,	这些	死的	-	世界	塔	居民	!

这些来自死寂世界的塔楼居民真是难以捉摸！

[teɪk]	[oʊld]	-	[huː]	[pleɪst]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪ'nestɪməblɪ]
Take	**old**	**Tydore**	**who**	**placed**	**such**	**an**	**inestimably**
拿	老的	-	WHO	放置	这样的	一个	难以估量的

以老泰多尔为例，他做出了如此不可估量的贡献。

['væljuəb(ə)l]	[gɪft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[griːd]	-	[hændz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[hiː; hi]	[heitid]	.
valuable	**gift**	**in**	**the**	**greed**	**-**	**hands**	**of**	**one**	**he**	**hated**	**.**
有价值的	礼物	在	这	贪婪	-	双手	的	一	他	憎恨	.

一份珍贵的礼物落入了他憎恨的人贪婪的手中。

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	[sep'tembər]	-	.
Planet	**Stories**	**September**	**1951**	**.**
行星	故事	九月	-	.

星球故事 1951年9月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['ʃrʌŋkən]	[red]	[dɪsk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[stɑːrfiːldz]	,
The	**sun**	**was**	**a**	**shrunken**	**red**	**disk**	**against**	**the**	**starfields**	**,**
这	太阳	曾是	一个	缩小	红色的	磁盘	反对	这	星空	,

在繁星点点的映衬下，太阳像一个缩小的红色圆盘。

[ə; eɪ]	['dɪstənt]	[peɪl]	[ˌluːmɪ'nɑːsəti]	[sə'rendərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'kroʊtʃmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[naɪt]	.
a	**distant**	**pale**	**luminosity**	**surrendering**	**to**	**the**	**encroachment**	**of**	**the**	**falling**	**night**	**.**
一个	遥远	苍白	亮度	投降	到	这	侵犯	的	这	坠落	夜晚	.

远处微弱的光芒渐渐被夜幕吞噬。

['hɔ:rfrɔ:st] [krʌntʃt] ['ʌndər] ['mɑ:rli:z] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] [blæk] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]
Hoarfrost **crunched** **under** **Marley's** **feet** **as** **he** **walked** **by** **the** **still** **black** **waters** **of**
霜 嘎吱作响 在下面 马利 脚 作为 他 步行 经过 这 仍然 黑色的 水 的
[ðə; ði][kə'næl] ,
the **canal** **,**
这 运河 ,

马利沿着静谧的黑色运河水面行走，脚下的霜冻发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪn] [wɪnd] ['wɪspəd] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **then** **thin** **wind** **whispered** **over** **the** **sand** **and** **across** **the** **breasts** **of** **the**
和 然后 薄的 风 低声说道 超过 这 沙 和 穿过 这 乳房 的 这
['eɪnʃənt] [hɪlz] .
ancient **hills** **.**
古老的 丘陵 .

然后，微风轻拂过沙地，掠过古老山丘的胸膛。

['stɑ:rlaɪt] [gli:md] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['feɪdɪd] .
Starlight **gleamed** **in** **the** **dark** **water** **as** **the** **day** **faded** **.**
星光 闪闪发光 在 这 黑暗的 水 作为 这 天 褪色 .

夜幕降临，星光在幽暗的水中闪烁。

[ɜ:rθ] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][æn; ən] ['emərəld] ['pendənt] ['oʊvər][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Earth **hung** **low** **in** **the** **sky** **,** **like** **an** **emerald** **pendant** **over** **the** **bosom** **of** **a**
地球 悬挂 低的 在 这 天空 , 喜欢 一个 翠 吊坠 超过 这 怀 的 一个
['sli:pɪŋ] ['wʊmən] .
sleeping **woman** **.**
睡眠 女士 .

地球低垂在空中，像一颗翡翠吊坠挂在熟睡女子的胸前。

['mɑ:rli] [pʊld] [hɪz; ɪz] [sɪlks] [ænd; ənd][fə:z]['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Marley **pulled** **his** **silks** **and** **furs** **closer** **about** **his** **shoulders** **.**
马利 拉 他的 帛 和 毛皮 更近 关于 他的 肩膀 .

马利把丝绸和皮草裹得更紧了些，盖在肩上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][koʊld] .
The **air** **was** **sharp** **and** **cold** **.**
这 空气 曾是 锋利的 和 寒冷的 .

空气凛冽刺骨。

[hɪz; ɪz] [breθ] [froʊz] ['reɪθlaɪk] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]
His **breath** **froze** **wraithlike** **in** **the** **icy** **evening** **as** **he** **hurried** **down** **the** **path**
他的 气息 冻住了 幽灵般的 在 这 冰冷的 晚上 作为 他 慌忙 向下 这 小路
[tɔ:rd] - ['taʊər] .
toward **Tydore's** **tower** **.**
朝向 - 塔 .

在冰冷的夜晚，他呼出的气息像幽灵般凝结，他沿着小路匆匆走向泰多尔的塔楼。

[ðə; ði] [gri:n] ['plænɪt] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bi:kən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The **green** **planet** **shone** **like** **a** **beacon** **in** **his** **eyes** **.**
这 绿色的 行星 闪耀 喜欢 一个 信标 在 他的 眼睛 .

在他眼中，那颗绿色的星球如同灯塔般闪耀。

[hoʊm] .
Home **.**
家 .

家。

[ðə; ði] [θɔ:t] [brɔ:t] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'gen] ['ʌndər] [ə; eɪ] [peɪl] [skaɪ]

The	thought	brought	impatience	and	a	longing	to	walk	again	under	a	pale	sky
这	想法	带来	不耐烦	和	一个	渴望	到	走	再次	在下面	一个	苍白	天空

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [sʌn] .

and	a	warm	sun	.
和	一个	温暖的	太阳	.

想到这里，我感到焦躁不安，渴望再次漫步在苍白的天空和温暖的阳光下。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [feɪnt] [dɪs'teɪst] .

He	looked	about	him	with	faint	distaste	.
他	看起来	关于	他	和	头晕的	厌恶	.

他环顾四周，脸上带着一丝厌恶。

[ðɪs] [pi:s] — [ðɪs] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] [loʊ] [red] [hɪlz] [ænd; ənd] [blu:] - [blæk] [naɪts] — [wʌz; wəz]['eɪliən]

This	peace	—	this	solitude	of	low	red	hills	and	blue	-	black	nights	—	was	alien
这	和平	—	这	孤独	的	低的	红色的	丘陵	和	蓝色的	-	黑色的	夜晚	—	曾是	外星人

[tu:; tə] ['mɑ:rli] .

to	Marley	.
到	马利	.

这种宁静——这种低矮的红色山丘和蓝黑色夜晚的孤独——对马利来说是陌生的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌn'ri:əl] .

It	was	unreal	.
它	曾是	虚幻	.

简直难以置信。

[mɑ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] .

Mars	was	a	dream	.
火星	曾是	一个	梦	.

火星曾是我的梦想。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['weɪstɪd] ['slʌmbɝɪŋ] [dri:m] .

An	ancient	wasted	slumbering	dream	.
一个	古老的	浪费	沉睡	梦	.

一个古老而荒芜的沉睡之梦。

['mɑ:rli:z] [lɪps] [kəm'prest] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðer; ðər][læst] ['mi:tɪŋ] .

Marley's	lips	compressed	as	he	thought	of	Tydore	and	their	last	meeting	.
马利	嘴唇	压缩	作为	他	想法	的	-	和	他们的	最后的	会议	.

马利想起泰多尔和他们上次见面，不禁抿紧了嘴唇。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] - [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	seemed	that	Tydore	laughed	at	him	.
它	似乎	那	-	笑了	在	他	.

泰多尔似乎在嘲笑他。

- [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] .

Tydore	withheld	too	much	,	and	there	was	so	little	time	left	.
-	隐瞒	也	很多	,	和	那里	曾是	所以	小的	时间	左边	.

泰多尔隐瞒了太多，而时间却所剩无几。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ækrɪd] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['dekədəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mɑ:rʃ(ə)n] , ['mɑ:rli] [θɔ:t] .

There	was	an	acrid	core	of	decadence	in	the	old	Martian	,	Marley	thought	.
那里	曾是	一个	辛辣	核	的	颓废	在	这	老的	火星人	,	马利	想法	.

马利心想，那个老火星人身上有一种令人作呕的颓废气息。

[ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [tu:] ['meni] [mɪ'lɛniə] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

A	consciousness	of	too	many	millenia	of	civilization	and	decay	.
一个	意识	的	也	许多	千年	的	文明	和	衰变	.

对数千年文明与衰败的意识。

['di:viəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] , [pər'hæps] ,

Devious	**was**	**the**	**word**	**,**	**perhaps**	**,**
狡猾的	曾是	这	单词	,	也许	,

或许用"狡猾"这个词来形容最为贴切。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['pælɪd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['ɪntrɪkət] [maɪnd] .

though	**it**	**seemed**	**a**	**pallid**	**one**	**for**	**the**	**reality**	**of**	**the**	**Martian's**	**intricate**	**mind**	**.**
尽管	它	似乎	一个	苍白	一	为了	这	现实	的	这	火星人的	错综复杂	头脑	.

虽然这与火星人复杂精妙的思维相比显得苍白无力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi]

It	**was**	**always**	**impossible**	**to**	**know**	**what**	**he**	**was**	**thinking**	**—**	**how**	**much**	**he**
它	曾是	总是	不可能的	到	知道	什么	他	曾是	思维	—	如何	很多	他

[nu:] .

knew	**.**
知道	.

你永远无法知道他在想什么——他究竟知道多少。

[ə'baʊt] ['mɑ:rli] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] .

About	**Marley**	**being**	**a**	**spy**	**.**
关于	马利	存在	一个	间谍	.

关于马利是间谍这件事。

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

About	**the**	**war**	**on**	**Earth**	**.**
关于	这	战争	在	地球	.

关于地球上的战争。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , ['mɑ:rli] [smaɪld] .

In	**spite**	**of**	**himself**	**,**	**Marley**	**smiled**	**.**
在	尽管如此	的	他自己	,	马利	微笑	.

马利不由自主地笑了。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [soʊ][ˌmelədrə'mætɪk] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli]

It	**sounded**	**so**	**melodramatic**	**that**	**way**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**way**	**it**	**really**
它	听起来	所以	戏剧性的	那	方式	,	但	它	曾是	这	方式	它	真的

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

这么说听起来很戏剧化，但事实就是如此。

[ðə; ði]['mɑ:ʃiənz][held][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['wepən] .

The	**Martians**	**held**	**the**	**perfect**	**weapon**	**.**
这	火星人	握住	这	完美的	武器	.

火星人掌握着完美的武器。

['mɑ:rli] ['ni:dɪd] [ðæt] ['wepən] ,

Marley	**needed**	**that**	**weapon**	**,**
马利	需要	那	武器	,

马利需要那件武器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['efərt] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][mɑ:rz]

and	**his**	**nation**	**had**	**put**	**forth**	**a**	**gigantic**	**effort**	**to**	**get**	**him**	**to**	**Mars**
和	他的	国家	有	放	前进	一个	巨大	努力	到	得到	他	到	火星

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] .

so	**that**	**he**	**might**	**steal**	**it**	**.**
所以	那	他	可能	偷	它	.

他的国家曾竭尽全力把他送到火星，以便他能窃取火星。

- ['taʊər] [lu:md] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

Tydore's	**tower**	**loomed**	**up**	**before**	**him**	**in**	**the**	**fading**	**light**	**,**
-	塔	迫近	向上	前	他	在	这	褪色	光	,

在昏暗的光线下，泰多尔的塔楼在他眼前巍然耸立。

[ə; eɪ] [feɪ] [ʌv; əv] [mɪnɝɛts] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

a	fey	filligree	of	minarettes	and	graceful	flying	buttresses	too	delicate	for	a
一个	仙女	菲利	的	尖塔	和	优美	飞行	扶壁	也	精美的	为了	一个

['groʊsər] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [mɑːrz] .

grosser	world	than	Mars	.
更粗俗	世界	比	火星	.

精致的尖塔和优雅的飞扶壁，对于比火星更粗糙的世界来说，显得过于精巧。

[ðə; ði] ['taʊɝz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ʃɪməd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [dɑːrk] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [laɪk] [æn; ən]

The	tower's	reflection	shimmered	in	the	still	dark	waters	of	the	canal	like	an
这	塔的	反射	闪闪发光	在	这	仍然	黑暗的	水	的	这	运河	喜欢	一个

['ɔːltər] ['iːgoʊ] [ɪk'stendɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [depθs] .

alter	ego	extending	deep	into	the	liquid	depths	.
改变	自我	扩展	深的	进入	这	液体	深度	.

塔楼的倒影在静谧幽暗的运河水中闪烁，如同一个延伸到水底深处的另一个自我。

['mɑːrli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['delɪkətli] [rɔːt] [stoʊn] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊɝz]

Marley	descended	the	steps	of	delicately	wrought	stone	that	led	to	the	tower's
马利	下降	这	步骤	的	轻柔地	锻	石头	那	引领	到	这	塔的

[ˌʌndər'graʊnd] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

underground	entrance	with	care	,
地下	入口	和	关心	,

马利小心翼翼地走下通往塔楼地下入口的精雕细琢的石阶。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drɪftɪd] ['ferɪk] [sænd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['tretʃərəs] .

for	the	drifted	ferric	sand	made	them	treacherous	.
为了	这	漂移	三价铁	沙	制成	他们	奸诈	.

因为漂移的含铁沙使它们变得危险。

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['maːʃiənz] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

How	like	the	Martians	,	he	thought	with	some	irritation	,
如何	喜欢	这	火星人	,	他	想法	和	一些	刺激	,

他有些恼火地想，真像火星人。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['taʊər] .

to	make	it	necessary	to	travel	down	in	order	to	enter	a	tower	.
到	制作	它	必要的	到	旅行	向下	在	命令	到	进入	一个	塔	.

使得必须向下走才能进入塔楼。

['evriθɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] , [ðə; ði] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['diːviəs] [weɪ] .

Everything	the	long	way	,	the	hard	and	devious	way	.
一切	这	长的	方式	,	这	难的	和	狡猾的	方式	.

凡事都走最远、最艰难、最迂回的路。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd]

The	outer	doorway	was	shaped	like	a	fleur	-	de	-	lis	and	it	opened
这	外	门口	曾是	形状	喜欢	一个	花朵	-	德	-	列表	和	它	打开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [daʊn] ,

from	the	top	down	,
从	这	顶部	向下	,

外门呈鸢尾花形状，从上往下打开。

['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] , ['ɔɪli] [mə'ʃiːnəri] .

sliding	into	a	recess	of	ancient	,	oily	machinery	.
滑动	进入	一个	凹陷处	的	古老的	,	油腻的	机械	.

滑入古老油腻机械的凹槽中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ]

It	would	be	far	too	simple	to	make	a	door	that	looked	and	worked	like	a
它	会	是	远的	也	简单的	到	制作	一个	门	那	看起来	和	工作	喜欢	一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

制造一扇外观和功能都像门的门未免太简单了。

['evriθɪŋ] ['mɑːrli] [hæd; həd] [siːn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ɑːn][mɑːrz] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs]

Everything	Marley	had	seen	during	his	months	on	Mars	served	only	to	increase
一切	马利	有	已见	期间	他的	几个月	在	火星	服务	仅有的	到	增加

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['eljənɪdʒ] .

his	sense	of	alienage	.
他的	感觉	的	外国人	.

马利在火星上的几个月里所看到的一切都只会加深他的疏离感。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['oʊnli] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['maːʃiənz] .

He	had	seen	only	Tydore	,	of	course	,	of	the	living	Martians	.
他	有	已见	仅有的	-	,	的	课程	,	的	这	活的	火星人	.

当然，在世的火星人中，他只见过泰多尔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][left][ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd] ['taʊərz] [ə'lɔːŋ]

There	were	only	a	handful	left	and	they	lived	in	their	isolated	towers	along
那里	是	仅有的	一个	少数	左边	和	他们	居住地	在	他们的	孤立	塔楼	沿着

[ðə; ði] [stɪl] [kə'nælz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['tɪʃuː] - [θɪn] ['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ,

the	still	canals	surrounded	by	their	tissue	-	thin	manuscripts	and	ancient	,
这	仍然	运河	包围	经过	他们的	组织	-	薄的	手稿	和	古老的	,

只剩下寥寥几人，他们居住在静谧的运河边孤立的塔楼里，周围环绕着薄如蝉翼的手稿和古老的物件。

['riːd.laɪk] ['mjuːzɪk] [spuːlz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'triːts] [wɪð; wɪθ] [skeɪn] [ʌv; əv] [wɪrd]

reedlike	music	spools	that	filled	the	air	of	their	retreats	with	skeins	of	weird
芦苇状	音乐	线轴	那	已填	这	空气	的	他们的	静修	和	线团	的	诡异的

[ænd; ənd][ˌenhɑːr'mɑːnɪk] ['meləd] .

and	enharmonic	melody	.
和	同音异名	旋律	.

芦苇般的音乐线轴，用奇异的、等音的旋律线，充满了他们隐居的空气。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] - .

The	weapon	was	Tydore's	.
这	武器	曾是	-	.

那件武器是泰多尔的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][plænz] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] [ɛnsɔɝsɛld] ['ɑːrmərər] [ded]

He	had	rebuilt	it	from	plans	drawn	by	some	ensorcelled	armorer	dead
他	有	重建	它	从	计划	绘制	经过	一些	被施了魔法的	盔甲匠	死的

['oʊvər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

over	five	thousand	years	.
超过	五	千	年	.

他根据一位五千多年前去世的、被施了魔法的盔甲匠绘制的图纸重建了它。

[ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [wei] [ðæt] ['maːʃiənz] [siːmd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ,

Rebuilt	it	in	the	paradoxical	way	that	Martians	seemed	to	do	everything	,
重建	它	在	这	矛盾的	方式	那	火星人	似乎	到	做	一切	,

他们以火星人似乎做任何事都特有的那种自相矛盾的方式重建了它。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ]['mɑːrʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .

for	if	there	was	one	thing	that	no	Martian	needed	it	was	a	weapon	.
为了	如果	那里	曾是	一	事物	那	不	火星人	需要	它	曾是	一个	武器	.

因为如果说火星人最不需要什么东西，那就是武器。

[noʊ] [straɪf] [hæd; həd] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['plænəts] [piːs] [fɔːr; fər] [mɪ'lɛniə] .

No	strife	had	marred	the	planet's	peace	for	millenia	.
不	冲突	有	受损	这	行星的	和平	为了	千年	.

数千年来，地球一直享有和平，从未发生过任何冲突。

[bʌt; bət] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

But	build	it	he	had	,
但	建造	它	他	有	,

但他确实把它建起来了。

[ænd; ənd] ['mɑːrliːz] [hændz] [itʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sliːk] ['dedlɪnɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [smuːð]

and	Marley's	hands	itched	for	the	sleek	deadliness	of	it	—	the	smooth
和	马利	双手	痒	为了	这	光滑	致命性	的	它	—	这	光滑的

[greɪnd] [stɑːk] ,

grained	stock	,
颗粒状	库存	,

马利的双手渴望触摸它光滑而致命的质感——光滑的纹理，

[ðə; ði] ['ɑːdli] [rɔːt] , [ɔːr'neɪt] ['mʌzl] .

the	oddly	wrought	,	ornate	muzzle	.
这	奇怪	锻	,	华丽	枪口	.

造型奇特、装饰华丽的枪口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] , ['tæŋi] ['vaɪələns] ['froʊz(ə)n] ['ɪntuː] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] .

There	was	a	vicious	,	tangy	violence	frozen	into	every	line	of	the	weapon	.
那里	曾是	一个	恶毒	,	酸的	暴力	冷冻	进入	每一个	线	的	这	武器	.

武器的每一条线条都凝固着一种凶狠、辛辣的暴力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [hænd] [gʌn] ['mɑːrli] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðæt] [tʃeɪnd] [ðə; ði]

And	it	was	the	only	hand	gun	Marley	had	ever	seen	that	chained	the
和	它	曾是	这	仅有的	手	枪	马利	有	曾经	已见	那	连锁	这

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætəm] .

forces	of	the	atom	.
力量	的	这	原子	.

这是马利见过的唯一一把能够束缚原子之力的手枪。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [æn; ən] ['ɑːrmi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

With	such	weapons	an	army	could	be	invincible	.
和	这样的	武器	一个	军队	可以	是	无敌	.

拥有这样的武器，军队将所向披靡。

- [stʊd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

Tydore	stood	to	greet	him	.
-	站立	到	迎接	他	.

泰多尔起身迎接他。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] ['dʒestʃərz]

With	the	elaborate	courtesy	of	his	kind	,	he	performed	the	ritual	gestures
和	这	精心制作的	礼貌	的	他的	种类	,	他	执行	这	仪式	手势

[ʌv; əv] ['welkəm] ,

of	welcome	,
的	欢迎	,

他以同类特有的彬彬有礼，行了欢迎的礼节性手势。

[hɪz; ɪz] ['slendər] , ['faɪnli] [veɪnd] [hændz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪmblz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

his	slender	,	finely	veined	hands	tracing	the	ancient	symbols	in	the	air	.
他的	苗条	,	精细地	有脉络	双手	追踪	这	古老的	符号	在	这	空气	.

他修长、青筋暴起的双手在空中描绘着古老的符号。

" [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][wɪnd][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [mæn]

"	The	gods	of	sand	and	wind	have	brought	you	safely	to	my	house	,	man
"	这	神	的	沙	和	风	有	带来	你	安全	到	我的	房子	,	男人

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

of	Earth	.
的	地球	.

"沙神和风神已将你平安地带到我的家中，大地之人。"

[aɪ] [gɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪ] [ju:; jʊ][faɪnd] [pi:s] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wɔ:lz] .

I	give	thanks	and	pray	you	find	peace	and	wisdom	within	my	walls	.
我	给	谢谢	和	祈祷	你	寻找	和平	和	智慧	之内	我的	墙壁	.

我心存感激，并祈祷您能在我的居所中找到平静与智慧。

" [ðə; ði][oʊld] ['mɑ:rʃənz] ['tʃæntɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['flu:tɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:'læti]

"	The	old	Martian's	chanting	voice	was	like	the	fluting	grace	of	a	Scarlatti
"	这	老的	火星人的	吟唱	嗓音	曾是	喜欢	这	凹槽	优雅	的	一个	斯卡拉蒂

['kɔ:rəl] .

choral	.
合唱	.

"那位火星老人的吟唱声如同斯卡拉蒂合唱曲中悠扬婉转的笛声。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪnəˌskjʊl] ['peintiŋz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

It	was	one	with	the	miniscule	paintings	that	covered	the	walls	,
它	曾是	一	和	这	微小的	绘画	那	涵盖	这	墙壁	,

它与墙上那些微型绘画融为一体。

[ðə; ði] ['faɪnli] [rɔ:t] ['kɑ:rvɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [æn'ti:k] ['flægstoʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

the	finely	wrought	carvings	on	the	antique	flagstones	under	his	feet	.
这	精细地	锻	雕刻	在	这	古董	石板	在下面	他的	脚	.

他脚下古老的石板上精雕细琢的图案。

['mɑ:rli] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['flu:ɪd]['mɑ:rʃ(ə)n] [tʌŋ] ,

Marley	was	not	at	home	in	the	fluid	Martian	tongue	,
马利	曾是	不是	在	家	在	这	体液	火星人	舌头	,

马利不适应火星人流畅的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ['kɔndʒəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv]

but	the	very	sound	of	the	words	conjured	for	him	the	serried	ranks	of
但	这	非常	声音	的	这	字	召唤	为了	他	这	串联	排名	的

['spektrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wʌn][roʊbd] ['eɪnʃənt] .

spectral	generations	that	had	reached	their	culmination	in	this	one	robed	ancient	.
光谱	几代人	那	有	达到	他们的	高潮	在	这	一	身着长袍	古老的	.

但这些词语的发音却让他联想起一连串幽灵般的世代，而这些世代最终都汇聚到这位身披长袍的古代人身上。

[ænd; ənd] [jet] , [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , - [wɜ:rdz] [mi:n] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ðeɪ]

And	yet	,	he	thought	with	irritation	,	Tydore's	words	mean	not	at	all	what	they
和	然而	,	他	想法	和	刺激	,	-	字	意思是	不是	在	全部	什么	他们

[sed] .

said	.
说	.

然而，他恼火地想，泰多尔的话根本不是他们说的那样。

[θru:] [ðə; ði] ['faɪnli] ['pɑ:lɪʃt] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] [ræn][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['mɑ:kəri] —

Through	the	finely	polished	phrases	of	welcome	ran	a	thread	of	hidden	mockery	—
通过	这	精细地	抛光	短语	的	欢迎	跑	一个	线	的	隐	嘲讽	—

['i:v(ə)n] [heɪt] — [fɔ:r; fər] ['mɑ:rli] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

even	hate	—	for	Marley	and	everything	he	represented	.
甚至	恨	—	为了	马利	和	一切	他	代表	.

在精心修饰的欢迎词句背后，隐藏着对马利及其所代表的一切的嘲讽——甚至是仇恨。

['nevər] [wʌns][hæd; həd] - , [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ,
Never once had Tydore , by word or deed ,
绝不 一次 有 - ，经过 单词 或者 契据 ，

泰多尔从未有过任何言行上的举动。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvəri]
indicated that he felt anything but friendship for his visitor from the silvery
表明的 那 他 毛毡 任何事物 但 友谊 为了 他的 游客 从 这 银色
[ʃɪp] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] ,
ship out on the desert ,
船 出去 在 这 沙漠 ，

这表明他对这位来自沙漠中银色船只的访客根本没有任何友谊之情。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['nuːɑːns][ʌv; əv] [kən'tempt] .
and yet there was no mistaking the nuance of contempt .
和 然而 那里 曾是 不 误会 这 细微差别 的 鄙视 .

然而，其中的轻蔑之意却是显而易见的。

- [dɪ'spaɪzd] ['mɑːrli] [æz; əz][æn; ən]['aʊt'wɜːrld] ['sævɪdʒ] .
Tydore despised Marley as an outworld savage .
- 被鄙视的 马利 作为 一个 外世界 野蛮的 .

泰多尔鄙视马利，认为他是个来自异世界的野蛮人。

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz][ʌv; əv][mɑːrz] .
One with the despoilers of the holy places of Mars .
一 和 这 掠夺者 的 这 圣 地方 的 火星 .

与那些掠夺火星圣地的人为伍。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['maːʃiənz][hæd; həd][gɔdz] .
Not that the Martians had gods .
不是 那 这 火星人 有 神 .

并不是说火星人有神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
They had lived too long for that ,
他们 有 居住地 也 长的 为了 那 ，

他们活得太久了，不该再经历这些。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['diːɪtiːz] [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪfli] [tɜːrnd] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and their deities existed only in their beautifully turned phrases and their
和 他们的 神灵 存在 仅有的 在 他们的 非常漂亮 转向 短语 和 他们的
['haɪpər] - ['kʌltʃərd] ['rɪtʃuəl] .
hyper - cultured ritual .
超 - 有文化的 仪式 .

他们的神灵只存在于他们优美的词句和高度文明的仪式中。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][men][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hæd; həd] [luːtid] [ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] ['ʃætərd]
But the first men from Earth had looted the libraries and shattered
但 这 第一的 男人 从 地球 有 被洗劫一空 这 图书馆 和 破碎
[ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['taʊərz] .
the soaring towers .
这 翱翔 塔楼 .

但是，来自地球的第一批人洗劫了图书馆，摧毁了高耸入云的塔楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ]['mɑːrʃ(ə)n] [wʊd] ['evər] [fər'get] — [ɔːr] [fər'gɪv] .
It was a thing no Martian would ever forget — or forgive .
它 曾是 一个 事物 不 火星人 会 曾经 忘记 — 或者 原谅 .

这是任何火星人都永远不会忘记——也永远不会原谅的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] ['ɜːrθˌmæn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
It marked Earthmen for what they were .
它 标记 地球人 为了 什么 他们 是 .

它揭示了地球人的本质。

[ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] [aɪz] — [prɪ'koʊʃəs] [baː'bɛəriənz] .
In Martian eyes — precocious barbarians .
在 火星人 眼睛 — 早熟 野蛮人 .

在火星人眼中——早熟的野蛮人。

['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)n] ['sʌt(ə)lti] .
Targets for Martian subtlety .
目标 为了 火星人 微妙之处 .

火星人隐蔽行动的目标。

" [aɪ] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welkəm] , " ['mɑːrli] [sed] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['klʌmzi] [ɑːn][ðə; ði]
" I give thanks for your welcome , " Marley said slowly , his tongue clumsy on the
" 我 给 谢谢 为了 你的 欢迎 , " 马利 说 缓慢地 , 他的 舌头 笨拙 在 这
['sɪŋɪŋ] ['siləblz] .
singing syllables .
歌唱 音节 .

"感谢你们的欢迎,"马利慢慢地说，舌头笨拙地吐出音节。

- [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['mɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp]
Tydore inclined his head slightly and indicated that Marley should follow him up
- 倾斜 他的 头 轻微地 和 表明的 那 马利 应该 跟随 他 向上
[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ræmp] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
the winding ramp that pierced the core of the tower .
这 绕线 坡道 那 穿孔 这 核 的 这 塔 .

泰多尔微微颔首，示意马利跟他沿着贯穿塔身核心的蜿蜒斜坡向上走去。

[iːtʃ] [taɪm] ['mɑːrli] [keɪm] , [ðə; ði]['rɪtʃuəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
Each time Marley came , the ritual was the same ,
每个 时间 马利 来了 , 这 仪式 曾是 这 相同的 ,

每次马利来，仪式都一样。

[æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][kə'nælz][ɔːr][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['loʊnlinəs]
as unchanging as the still waters of the dark canals or the frozen loneliness
作为 不变 作为 这 仍然 水 的 这 黑暗的 运河 或者 这 冷冻 孤独
[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .
of the red hills beyond .
的 这 红色的 丘陵 超过 .

如同幽暗运河的静水，或是远处红色山丘冰封的孤寂，一成不变。

[ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] ,
They would pass the first level ,
他们 会 经过 这 第一的 等级 ,

他们会通过第一关。

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['endʒɪnz] [sə'plaɪd] - [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [hiː; hi]
where the old engines supplied Tydore with what little heat and sustenance he
在哪里 这 老的 发动机 供应 - 和 什么 小的 热 和 维持 他
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

旧引擎为泰多尔提供了他所需要的少量热量和食物。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l] ,
They would go on to the second level ,
他们 会 去 在 到 这 第二 等级 ,

他们会继续前往第二层，

[wer] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [spuːlz] [leɪ] [ɪn] ['ɔːrdərd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]['sɑːnɪk][træn'skraɪbər] [ðæt]

where	the	music	spools	lay	in	ordered	confusion	amid	the	sonic	transcribers	that
在哪里	这	音乐	线轴	躺	在	订购	困惑	之中	这	音速	转录员	那

\- [juːst] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [naɪt] ['ɪntuː][eɪ'toʊn(ə)l]['poʊəmz][ʌv; əv]

Tydore	used	to	weave	the	sounds	of	the	Martian	night	into	atonal	poems	of
-	用过的	到	编织	这	声音	的	这	火星人	夜晚	进入	无调性	诗歌	的

['melədi] .

melody	.
旋律	.

音乐的旋律在有序的混乱中盘旋，泰多尔用声音转录器将火星夜晚的声音编织成无调性的旋律诗篇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

And	then	they	would	reach	the	level	of	the	weapon	.
和	然后	他们	会	抵达	这	等级	的	这	武器	.

然后它们就会达到武器的水平。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ɪts]['krɪst(ə)l] [keɪs] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [brɑːnz] .

It	would	still	be	in	its	crystal	case	,	guarded	by	a	lock	of	bronze	.
它	会	仍然	是	在	它是	水晶	案件	,	守卫	经过	一个	锁	的	青铜	.

它仍将放置在水晶盒中，由青铜锁守护。

[ə; eɪ] [lɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kiː] ,

A	lock	to	which	there	was	one	key	,
一个	锁	到	哪个	那里	曾是	一	钥匙	,

一把只有一把钥匙的锁

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [kiː] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] - [nek] .

and	that	one	key	on	a	silver	chain	around	Tydore's	neck	.
和	那	一	钥匙	在	一个	银	链	大约	-	脖子	.

还有泰多尔脖子上挂着的那把银链钥匙。

[ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] ['wepən] [baɪ][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][tɑːp]['levə(ə)l] ,

They	would	pass	the	weapon	by	and	seek	the	top	level	,
他们	会	经过	这	武器	经过	和	寻找	这	顶部	等级	,

他们会把武器传递下去，然后追求最高层级。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm] ['ʃiːldɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['kænəpi] .

a	platform	shielded	against	the	frigid	night	by	a	crystal	canopy	.
一个	平台	屏蔽	反对	这	寒冷	夜晚	经过	一个	水晶	树冠	.

一个由水晶顶篷遮蔽，抵御寒夜的平台。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn][ðer; ðər] ['naɪtli] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd][aɪ'diːəz]

And	there	they	would	begin	their	nightly	fencing	with	words	and	ideas
和	那里	他们	会	开始	他们的	每晚	击剑	和	字	和	想法

['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

under	the	guise	of	friendship	.
在下面	这	伪装	的	友谊	.

于是，他们便开始每晚以友谊为幌子，用言语和思想进行较量。

['mɑːrliːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] .

Marley's	heart	was	pounding	suddenly	as	he	drew	near	to	the	weapon	.
马利	心	曾是	猛击	突然	作为	他	画	靠近	到	这	武器	.

马利靠近武器时，他的心跳骤然加速。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [hiː; hi] [nuː] .

His	patience	was	failing	him	at	long	last	,	he	knew	.
他的	耐心	曾是	失败	他	在	长的	最后的	,	他	知道	.

他知道，他的耐心终于耗尽了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][mɑːrz] , [sɪk] [ʌv; əv] - .

He	was	sick	of	Mars	,	sick	of	Tydore	.
他	曾是	生病的	的	火星	,	生病的	的	-	.

他厌倦了火星，厌倦了泰多尔。

[sɪk] [ʌv; əv] [poʊzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['si:kər] ['æftər] ['nɑ:lɪdʒ] .

Sick	of	posing	as	a	humble	seeker	after	knowledge	.
生病的	的	摆姿势	作为	一个	谦逊的	寻求者	后	知识	.

厌倦了扮演谦逊求知者的角色。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [trɪk] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wepən] [su:n] ,

If	he	could	not	trick	the	Martian	into	parting	with	the	weapon	soon	,
如果	他	可以	不是	诡计	这	火星人	进入	离别	和	这	武器	很快	,

如果他不能尽快诱使火星人交出武器，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [tʃæns] ['vaɪələns] .

he	knew	that	he	must	chance	violence	.
他	知道	那	他	必须	机会	暴力	.

他知道自己必须冒着暴力的风险。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [derd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,

He	had	not	dared	it	before	,
他	有	不是	敢于	它	前	,

他以前不敢这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [wɜ:r; wər] [æz; əz]

because	he	could	never	be	sure	that	Tydore	and	his	kind	were	as
因为	他	可以	绝不	是	当然	那	-	和	他的	种类	是	作为

[dɪ'fensləs] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] .

defenseless	as	they	seemed	.
毫无防备	作为	他们	似乎	.

因为他永远无法确定泰多尔和他的同类是否真的像他们看起来那样毫无防备。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['wepən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wepən]

It	was	paradoxical	that	they	should	possess	a	weapon	such	as	the	weapon
它	曾是	矛盾的	那	他们	应该	具有	一个	武器	这样的	作为	这	武器

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔ:r] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

and	yet	be	unwilling	or	unable	to	use	it	.
和	然而	是	不情愿	或者	无法	到	使用	它	.

令人费解的是，他们明明拥有这样的武器，却不愿意或不能使用它。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['mɑ:rli] [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

Still	it	seemed	to	Marley	that	such	must	be	the	case	.
仍然	它	似乎	到	马利	那	这样的	必须	是	这	案件	.

但马利仍然觉得事情一定是这样。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

He	could	only	explain	it	to	himself	by	saying	that	they	had	lived	too	long	,
他	可以	仅有的	解释	它	到	他自己	经过	说	那	他们	有	居住地	也	长的	,

他只能这样向自己解释：他们活得太久了。

[ə'mɪd] [tu:] [mʌtʃ] ['di:viəsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] ['vɪrəl] .

amid	too	much	deviousness	and	inverted	purpose	to	be	quite	virile	.
之中	也	很多	狡诈	和	倒	目的	到	是	相当	阳刚的	.

在如此多的诡计和扭曲的目的中，很难展现出真正的男子气概。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ðə; ði] [wɜ:rd] [keɪm] ['redɪli] [tu:; tə] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

They	were	—	the	word	came	readily	to	mind	from	the	days	of	his
他们	是	—	这	单词	来了	容易	到	头脑	从	这	天	的	他的

['treɪnɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — ['dekədənt] .

training	on	Earth	—	decadent	.
训练	在	地球	—	颓废	.

这个词——他从在地球上接受训练时就立刻想到了——是颓废的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [dɪd][nɑːt][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self][wɪð; wɪθ]

And	the	meek	did	not	inherit	the	earth	or	anything	else	,	he	told	himself	with
和	这	温顺	做过	不是	继承	这	地球	或者	任何事物	别的	,	他	讲述	他自己	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他心满意足地告诉自己：温顺的人没有继承大地，也没有继承任何东西。

['oʊnli][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] , [ðə; ði] ['ruːθləs] .

Only	the	militant	,	the	ruthless	.
仅有的	这	好战分子	,	这	无情	.

只有好战分子，只有冷酷无情的人。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] , ['mɑːrli] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd][rɪsk] .

The	time	had	come	,	Marley	thought	,	for	the	calculated	risk	.
这	时间	有	来	,	马利	想法	,	为了	这	计算	风险	.

马利心想，是时候进行一番权衡利弊的冒险了。

[də'rekt]['ækʃ(ə)n] .

Direct	action	.
直接的	行动	.

直接行动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn][hɪm'self][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə]

He	could	scarcely	contain	himself	as	they	passed	the	weapon	and	climbed	to
他	可以	几乎	包含	他自己	作为	他们	通过了	这	武器	和	攀登	到

[ðə; ði][tɑːp]['lev(ə)l] .

the	top	level	.
这	顶部	等级	.

当他们传递武器并爬到顶层时，他几乎无法抑制自己的激动之情。

" [juː; jʊ] [siːm] [priˈɑːkjupaɪd] [təˈnaɪt] , ['mɑːrli] , " - [sed] , ['pɔːrɪŋ] [tuː] ['taɪni] ['gɑːblət] [ʌv; əv]

"	You	seem	preoccupied	tonight	,	Marley	,	"	Tydore	said	,	pouring	two	tiny	goblets	of
"	你	似乎	心事重重	今晚	,	马利	,	"	-	说	,	浇注	二	微小的	高脚杯	的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

“你今晚似乎心事重重，马利，”泰多尔说着，倒了两小杯葡萄酒。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][mɑːrz] ?

"	Can	it	be	that	you	grow	tired	of	Mars	?
"	能	它	是	那	你	生长	疲劳的	的	火星	?

“难道你对火星感到厌倦了吗？”

" ['mɑːrli] [sipt] [ðə; ði][waɪn] ['θɔːtfəli] .

"	Marley	sipped	the	wine	thoughtfully	.
"	马利	啜饮	这	葡萄酒	深思熟虑	.

马利若有所思地啜饮了一口酒。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fleɪvər] .

To	him	it	seemed	completely	insipid	and	without	flavor	.
到	他	它	似乎	完全地	平淡	和	没有	味道	.

在他看来，这东西完全索然无味。

['sʌt(ə)lti] [ə'gen] ?

Subtlety	again	?
微妙之处	再次	?

又是故弄玄虚?

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	doubted	it	.
他	怀疑	它	.

他对此表示怀疑。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	mean	to	ask	a	favor	of	you	,	Tydore	,	"	he	said	,
"	我	意思是	到	问	一个	偏爱	的	你	,	-	,	"	他	说	,

“泰多尔，我想请你帮个忙，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət]['pɑːndər] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] . "

"	And	I	but	ponder	how	I	should	begin	.	"
"	和	我	但	思考	如何	我	应该	开始	.	"

“我还在思考该如何开始。”

" [maɪ] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] ['sɔːftli] , " [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

"	My	house	is	yours	,	"	the	Martian	replied	softly	,	"	And	all	that	it	contains	.
"	我的	房子	是	你的	,	"	这	火星人	回复	轻轻	,	"	和	全部	那	它	包含	.

“我的房子是你的，”火星人轻声回答，“还有房子里的一切都是你的。”

" ['mɑːrliːz] [aɪz] ['nærəud] .

"	Marley's	eyes	narrowed	.
"	马利	眼睛	范围缩小	.

马利眯起了眼睛。

[dɪd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['æksent][ɑːn][ðə; ði][læst] [freɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli][ðer; ðər] ?

Did	he	imagine	the	accent	on	the	last	phrase	,	or	was	it	actually	there	?
做过	他	想象	这	口音	在	这	最后的	短语	,	或者	曾是	它	实际上	那里	?

他最后那句话的重音是他想象出来的，还是本来就有的?

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['kɔːʃəs] .

He	decided	to	be	very	cautious	.
他	决定	到	是	非常	谨慎	.

他决定非常谨慎。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [ə'baʊt] [jʊr; jər][kaɪnd] .

"	I	came	here	,	as	you	know	,	"	he	said	,	"	To	learn	everything	I	might	about	your	kind	.
"	我	来了	这里	,	作为	你	知道	,	"	他	说	,	"	到	学习	一切	我	可能	关于	你的	种类	.

“如你所知，”他说，“我来到这里，是为了尽可能多地了解你们这类人。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] ,

As	you	know	,	we	of	Earth	are	a	young	race	,
作为	你	知道	,	我们	的	地球	是	一个	年轻的	种族	,

如你所知，我们地球人是一个年轻的种族。

[stɪl] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] . "

still	much	in	need	of	guidance	and	knowledge	.	"
仍然	很多	在	需要	的	指导	和	知识	.	"

仍然非常需要指导和知识。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] , " - [sed] .

"	You	have	learned	much	,	"	Tydore	said	.
"	你	有	学习	很多	,	"	-	说	.

“你学到了很多东西，”泰多尔说。

['mɑːrliːz] [toʊn] [gruː] ['hɑːrdər] .

Marley's	tone	grew	harder	.
马利	语气	生长	更难	.

马利的语气变得更加强硬。

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

"	But	not	enough	.
"	但	不是	足够的	.

“但这还不够。”

" - ['aɪˌbraʊz] [ɑːrtʃt] ['delɪkətli] .
" Tydore's eyebrows arched delicately .
" - 眉毛 拱形 轻柔地 .

泰多尔的眉毛微微挑起。

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

"所以?

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [bʊks] , ['lisnd] [tuː; tə][maɪ]['mjuːzɪk] .
You have read my books , listened to my music .
你 有 读 我的 图书 , 听着 到 我的 音乐 .

你读过我的书，听过我的音乐。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði][waɪnz][ænd; ənd] ['iːtn] [ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][mɑːrz] .
You have tasted the wines and eaten the fruits of Mars .
你 有 尝过 这 葡萄酒 和 吃 这 水果 的 火星 .

你已经品尝过火星的美酒，吃过火星的果实。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪkənz] .
You have seen the stars and the sand , the waters and the lichens .
你 有 已见 这 明星 和 这 沙 , 这 水 和 这 地衣 .

你已经看到了星星和沙滩，看到了水和地衣。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [noʊn] [maɪ][wɜːrld] ? "
Have you not known my world ? "
有 你 不是 已知 我的 世界 ? "

你难道不了解我的世界吗?

" [aɪ][wɑːnt] [mɔːr] , " ['mɑːrli] [sed] ['flætli] .
" I want more , " Marley said flatly .
" 我 想 更多的 , " 马利 说 断然 .

"我还想要更多,"马利直截了当地说。

- [smaɪld] .
Tydore smiled .
- 微笑 .

泰多尔笑了。

[ɪn] [ðæt] [smaɪl] ['mɑːrli] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] [dɪ'stɪld] ['venəm][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['heɪtrɪd] [ðæt]
In that smile Marley saw a flash of more distilled venom and ancient hatred that
在 那 微笑 马利 锯 一个 闪光 的 更多的 蒸馏 毒液 和 古老的 仇恨 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ɪg'zɪstɪd] .
he could have imagined existed .
他 可以 有 想象 存在 .

马利在那笑容中看到了他所能想象到的更加纯粹的毒液和古老的仇恨。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['vɪrələns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][left][hɪm; ɪm] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'lɑːdʒɪkl] [fɪr] [brɔːt]
The utter virulence of it left him shaken and his illogical fear brought
这 说出 毒力 的 它 左边 他 摇晃 和 他的 不合逻辑 害怕 带来
['æŋgər] .
anger .
愤怒 .

它那极度的恶毒让他感到震惊，而他那非理性的恐惧则让他怒火中烧。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði]['taɪni]['gɑːblət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He got to his feet , the tiny goblet in his hand .
他 得到 到 他的 脚 , 这 微小的 高脚杯 在 他的 手 .

他站起身来，手里还拿着那只小酒杯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['delɪkət] , [ə; eɪ]['taɪni][dʒem][ʌv; əv] [kaːvd] [dʒeɪd][ænd; ənd]['aɪvəri] .

It	**was**	**old**	**and**	**delicate**	**,**	**a**	**tiny**	**gem**	**of**	**carved**	**jade**	**and**	**ivory**	**.**
它	曾是	老的	和	精美的	,	一个	微小的	宝石	的	雕刻	玉	和	象牙	.

它古老而精致，是一件由玉和象牙雕刻而成的小巧宝石。

[tuː; tə][wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] - — ['praɪsləs] .

To	**one**	**such**	**as**	**Tydore**	**—**	**priceless**	**.**
到	一	这样的	作为	-	—	无价	.

对于像泰多尔这样的人来说——无价之宝。

['bruːtəli] , ['mɑːrli] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['flægstoʊn] .

Brutally	**,**	**Marley**	**crushed**	**it**	**to**	**shards**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**dropped**	**it**	**to**	**the**	**flagstones**	**.**
残酷地	,	马利	碎	它	到	碎片	在	他的	双手	和	掉落	它	到	这	石板	.

马利残忍地将它捏成碎片，扔到石板路上。

[ðə; ði]['frægmənts] ['tɪŋkəld] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

The	**fragments**	**tinkled**	**as**	**they**	**fell**	**.**
这	片段	叮叮当当	作为	他们	跌倒	.

碎片落下时发出叮当声。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .

"	**So**	**it**	**must**	**always**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Tydore**	**in**	**a**	**soft**	**voice**	**.**
"	所以	它	必须	总是	是	,	"	说	-	在	一个	柔软的	嗓音	.

"所以，一直都是这样，"泰多尔轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] , - , " ['mɑːrli] [sed] ,

"	**I**	**have**	**not**	**come**	**here**	**to**	**listen**	**to**	**music**	**,**	**Tydore**	**,**	**"**	**Marley**	**said**	**,**
"	我	有	不是	来	这里	到	听	到	音乐	,	-	,	"	马利	说	,

"我来这里不是为了听音乐，泰多尔，"马利说道。

" [nɔːr][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [bʊks] [ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər][wɜːrld] .

"	**Nor**	**to**	**read**	**your**	**books**	**or**	**to**	**know**	**your**	**world**	**.**
"	也不	到	读	你的	图书	或者	到	知道	你的	世界	.

"既不读你们的书，也不了解你们的世界。"

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] .

You	**have**	**one**	**thing**	**that**	**I**	**want**	**.**
你	有	一	事物	那	我	想	.

你拥有一件我想要的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

You	**will**	**give**	**it**	**to**	**me**	**,**	**or**	**I**	**will**	**take**	**it**	**from**	**you**	**.**
你	将要	给	它	到	我	,	或者	我	将要	拿	它	从	你	.

你要么给我，要么我从你那里拿走。

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɑːntə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːblət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] .

"	**He**	**ground**	**his**	**heel**	**onto**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**goblet**	**with**	**a**	**grating**	**sound**	**.**
"	他	地面	他的	脚跟	到	这	遗迹	的	这	高脚杯	和	一个	格栅	声音	.

他用脚后跟摩擦着酒杯的残骸，发出刺耳的摩擦声。

" [ðə; ði] ['wepən] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [sed] , " [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['wepən] .

"	**The**	**weapon**	**,**	**"**	**the**	**Martian**	**said**	**,**	**"**	**You**	**want**	**the**	**weapon**	**.**
"	这	武器	,	"	这	火星人	说	,	"	你	想	这	武器	.

"武器，"火星人说，"你想要武器。"

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

You	**may**	**have**	**it**	**.**
你	可能	有	它	.

你可能拥有它。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['broʊkən][maɪ]['gɑːblət] . . . .

You	need	not	have	broken	my	goblet	.	.	.	.
你	需要	不是	有	破碎的	我的	高脚杯	.	.	.	.

你本不必打碎我的酒杯……

" ['mɑːrli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [soʊ] ['iːzəli] .

"	Marley	was	almost	sorry	that	he	had	won	so	easily	.
"	马利	曾是	几乎	对不起	那	他	有	韩元	所以	容易地	.

“马利几乎有点后悔自己赢得如此轻松。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði]

He	suddenly	wanted	to	crush	the	old	Martian	as	he	had	crushed	the
他	突然	通缉	到	压碎	这	老的	火星人	作为	他	有	碎	这

['gɑːblət] .

goblet	.
高脚杯	.

他突然很想把那个老火星人像砸碎酒杯那样砸碎。

[ɪn][bəuθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .

In	both	there	was	a	quality	that	eluded	him	,	and	it	was	maddening	.
在	两个都	那里	曾是	一个	质量	那	躲避	他	,	和	它	曾是	令人抓狂	.

两者身上都有一种他无法企及的特质，这让他感到无比恼火。

- ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] .

Tydore	handed	him	the	key	.
-	递交	他	这	钥匙	.

泰多尔把钥匙递给了他。

" [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

"	Come	,	we	will	get	it	together	.
"	来	,	我们	将要	得到	它	一起	.

来吧，我们一起把它搞定。

" ['mɑːrli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] , [ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['eni] ['trɪkəri] .

"	Marley	followed	him	cautiously	,	alert	for	any	trickery	.
"	马利	随后	他	谨慎地	,	警报	为了	任何	诡计	.

“马利小心翼翼地跟在他身后，警惕着任何诡计。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['mɑːrli] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [riːtʃɪŋ] ['griːdɪli]

Presently	they	stood	before	the	case	and	Marley	unlocked	it	,	reaching	greedily
目前	他们	站立	前	这	案件	和	马利	已解锁	它	,	到达	贪婪地

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [stɑːk] .

for	the	polished	stock	.
为了	这	抛光	库存	.

他们随即站在箱子前，马利打开了箱子，贪婪地伸手去拿擦得锃亮的枪托。

[hiː; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['lʌvɪŋli] , ['seivərɪŋ] ['traɪʌmf] .

He	cradled	the	gun	in	his	arms	lovingly	,	savoring	triumph	.
他	摇篮	这	枪	在	他的	武器	深情地	,	品味	胜利	.

他爱怜地将枪抱在怀里，享受着胜利的喜悦。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ə; eɪ][wɜːrld] .

With	this	in	his	hands	,	he	could	defy	a	world	.
和	这	在	他的	双手	,	他	可以	违抗	一个	世界	.

有了它，他就能对抗整个世界。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr]['eni][bʌt; bət][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ,

"	There	is	no	other	like	it	,	nor	any	but	I	to	make	one	,
"	那里	是	不	其他	喜欢	它	,	也不	任何	但	我	到	制作	一	,

“世上再无其他与之相似，除了我之外，也没有人能造出这样的作品。”

" - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] .
" **Tydore said with a strange smile .**
" - 说 和 一个 奇怪的 微笑 .

泰多尔带着一丝诡异的笑容说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['mɑːrli] .
" **Why did you make it ? " asked Marley .**
" 为什么 做过 你 制作 它 ? " 问 马利 .

“你为什么要做这个？”马利问道。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **I made it for you . "**
" 我 制成 它 为了 你 . "

“这是我为你做的。”

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . .
" **I made it for you . . . .**
" 我 制成 它 为了 你 . . . .

“这是我为你做的……”

" ['mɑːrli] [læft] [ə'laʊd] .
" **Marley laughed aloud .**
" 马利 笑了 大声 .

马利大笑起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] , [koʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
It was an alien sound in the thin , cold air of the tower .
它 曾是 一个 外星人 声音 在 这 薄的 , 寒冷的 空气 的 这 塔 .

在高塔稀薄寒冷的空气中，那是一种陌生的声音。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , - .
" **You're a liar , Tydore .**
" 你是 一个 说谎者 , - .

“你撒谎了，泰多尔。”

[juː; jʊ] [bɪlt] [ðɪs] ['wepən] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər] [left] [ɜːrθ]
You built this weapon long before I ever left Earth
你 建造 这 武器 长的 前 我 曾经 左边 地球

你建造这件武器的时间远早于我离开地球。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and you know it . "
和 你 知道 它 . "

你心里也清楚。

" [baɪ][juː; jʊ] , [aɪ] [ment] ['sɪmpli] [men] [laɪk] [juː; jʊ] , " - [sed] .
" **By you , I meant simply men like you , " Tydore said .**
" 经过 你 , 我 意思是 简单地 男人 喜欢 你 , " - 说 .

“我指的就是像你这样的男人，”泰多尔说。

" [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɜːrθˌmæn] [keɪm] [ænd; ənd] [bi'fauld] [mɑːrz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
" **When the first Earthmen came and befouled Mars with their presence ,**
" 什么时候 这 第一的 地球人 来了 和 污秽 火星 和 他们的 在场 ,

“当第一批地球人来到火星，用他们的存在玷污了火星时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['wepən] .
I knew that I must make the weapon .
我 知道 那 我 必须 制作 这 武器 .

我知道我必须制造出这件武器。

" [hiː; hi] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] .
" **He smiled , showing even white teeth .**
" 他 微笑 , 显示 甚至 白色的 牙齿 .

他笑了，露出了洁白的牙齿。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" A small triumph , but things are not to be measured by whether they are
" 一个 小的 胜利 , 但 事物 是 不是 到 是 测量 经过 无论 他们 是
[greɪt] [ɔːr] [smɔːl] .
great or small .
伟大的 或者 小的 .

“这是一次小小的胜利，但衡量事物的标准不应该是看它大还是小。”

['ræðər] [baɪ] [ðer; ðər] ['fleɪvər] , [ðer; ðər] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['niːtnəs] , ['mɑːrli] . "
Rather by their flavor , their grace , and their neatness , Marley . "
相当 经过 他们的 味道 , 他们的 优雅 , 和 他们的 整洁 , 马利 . "

而是凭借他们的品味、优雅和整洁，马利。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [oʊld] [mæn] , " [snɔːtid] ['mɑːrli] [dɪ'raɪsɪvli] ,
" You speak of triumph , old man , " snorted Marley derisively ,
" 你 说话 的 胜利 , 老的 男人 , " 哼了一声 马利 嘲讽地 ,

“你还在谈论胜利呢，老家伙，”马利嗤之以鼻。

" [waɪl] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['wepən] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
" while your precious weapon is in my hands .
" 尽管 你的 宝贵的 武器 是 在 我的 双手 .

“而你珍贵的武器却在我手中。”

" - [ʃ'rʌgd] .
" Tydore shrugged .
" - 耸了耸肩 .

泰多尔耸了耸肩。

" [æz; əz] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [spred] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
" As I knew it would be one day when I spread the tales of what the
" 作为 我 知道 它 会 是 一 天 什么时候 我 传播 这 故事 的 什么 这
['wepən] [wʊd] [duː] .
weapon would do .
武器 会 做 .

“我知道总有一天我会把这种武器的威力告诉世人。”

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] [drɔːz] [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
It drew you as a lodestone draws a sliver of iron .
它 画 你 作为 一个 磁石 平局 一个 银片 的 铁 .

它像磁石吸引铁片一样吸引着你。

" ['mɑːrli] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['pænɪk] .
" Marley felt a pang of panic .
" 马利 毛毡 一个 疼痛 的 恐慌 .

“马利感到一阵恐慌。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪk] ?
" You mean this thing is a fake ?
" 你 意思是 这 事物 是 一个 伪造的 ?

你的意思是说，这东西是假的?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tydore shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

泰多尔摇了摇头。

" [noʊ] ['kaʊntərfɪt] .
" No counterfeit .
" 不 伪造 .

“绝无假冒产品。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] .
It **will** **do** **what** **I** **said** **it** **would** **do** **.**
它 将要 做 什么 我 说 它 会 做 .

它会按照我说的去做。

[kɪl] .
Kill **.**
杀 .

杀。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][wʌn][æsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] ?
What **more** **can** **one** **ask** **of** **a** **weapon** **?**
什么 更多的 能 一 问 的 一个 武器 ?

对一件武器来说，还能有什么更高的要求呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrliːz] [tɜːrn][tuː; tə][smaɪl] .
" **It** **was** **Marley's** **turn** **to** **smile** **.**
" 它 曾是 马利 转动 到 微笑 .

轮到马利笑了。

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing** **.**
" 没有什么 .

“没有什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] .
And **there** **is** **only** **this** **one** **.**
和 那里 是 仅有的 这 一 .

而且只有这一件。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] . . . .
And **if** **you** **were** **to** **die** **. . . .**
和 如果 你 是 到 死 . . . .

如果你死了……

" - [smaɪld] [ə; eɪ] [veɪld] [smaɪl] .
" **Tydore** **smiled** **a** **veiled** **smile** **.**
" - 微笑 一个 含蓄 微笑 .

泰多尔露出了一个若有若无的微笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ðə; ðiː][gɔdz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][wɪnd] [dɪˈkriː] .
" **It** **is** **as** **the** **gods** **of** **sand** **and** **wind** **decree** **.**
" 它 是 作为 这 神 的 沙 和 风 法令 .

“这是沙神和风神的旨意。”

" [ˈmɑːrli] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ðiː] [ˈwepən] [æt; ət] - .
" **Marley** **pointed** **the** **weapon** **at** **Tydore** **.**
" 马利 尖 这 武器 在 - .

“马利用武器指着泰多尔。”

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðiː][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
He **had** **only** **to** **kill** **the** **old** **Martian** **and** **return** **to** **his** **ship** **.**
他 有 仅有的 到 杀 这 老的 火星人 和 返回 到 他的 船 .

他只需要杀死那个火星老人，然后返回自己的飞船。

[ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The **mission** **was** **over** **.**
这 使命 曾是 超过 .

任务结束了。

[kəm'pliːtɪd] .
Completed **.**
完全的 .

完全的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][mɑːrz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌt(ə)l][skɔːrn] .

He	was	done	with	Mars	and	with	Tydore	and	his	subtle	scorn	.
他	曾是	完毕	和	火星	和	和	-	和	他的	微妙的	轻蔑	.

他已经受够了火星、泰多尔以及他那隐晦的蔑视。

[hiː; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði] ['wepən] ['lʌvɪŋli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːvən] [stɑːk] .

He	cradled	the	weapon	lovingly	,	laying	his	cheek	to	the	carven	stock	.
他	摇篮	这	武器	深情地	,	躺下	他的	脸颊	到	这	卡文	库存	.

他爱怜地捧着武器，脸颊贴着雕刻精美的枪托。

[oʊld] - [hæd; həd] [bɪlt] [wel] .

Old	Tydore	had	built	well	.
老的	-	有	建造	出色地	.

老泰多尔建造得很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	perfect	balance	in	the	feel	of	it	.
那里	曾是	完美的	平衡	在	这	感觉	的	它	.

它给人的感觉非常平衡。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [kɜːrld] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['saɪtɪd] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

His	finger	curled	around	the	trigger	and	he	sighted	carefully	down	the	long
他的	手指	卷曲	大约	这	扳机	和	他	目击者	小心	向下	这	长的

['bærəl] [æt; ət][ðə; ði][roʊbd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

barrel	at	the	robed	figure	of	the	Martian	.
桶	在	这	身着长袍	数字	的	这	火星人	.

他的手指勾住扳机，小心翼翼地沿着长长的枪管瞄准身穿长袍的火星人。

- [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['mɑːrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [læf] [aʊt] [laʊd] .

Tydore	was	smiling	in	the	face	of	death	,	and	Marley	wanted	to	laugh	out	loud	.
-	曾是	微笑	在	这	脸	的	死亡	,	和	马利	通缉	到	笑	出去	大声	.

泰多尔面对死亡依然面带微笑，马利真想放声大笑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɜːrld]['ɛndz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

This	is	the	way	the	world	ends	,	he	was	thinking	.
这	是	这	方式	这	世界	结束	,	他	曾是	思维	.

他心想，这就是世界的终结方式吧。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪmpər] .

Not	with	a	bang	but	a	whimper	.
不是	和	一个	砰	但	一个	呜咽	.

不是轰然巨响，而是呜咽。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] . . . .

He	squeezed	the	trigger	.	.	.	.
他	挤压	这	扳机	.	.	.	.

他扣动了扳机.....

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] ['mɑːrliːz] [feɪs] .

The	universe	exploded	in	Marley's	face	.
这	宇宙	爆炸了	在	马利	脸	.

宇宙在马利面前爆炸了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] [peɪn] [ðæt] ['kærid] [ə'weɪ] [hæf][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	streak	of	searing	pain	that	carried	away	half	his	face	,
那里	曾是	一个	条纹	的	灼烧	疼痛	那	携带	离开	一半	他的	脸	,

一阵剧痛袭来，几乎烧焦了他半张脸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] .

and	as	he	fell	he	could	hear	a	strange	sound	.
和	作为	他	跌倒	他	可以	听到	一个	奇怪的	声音	.

他倒下时，听到了一种奇怪的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , - [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] .

For	the	first	time	,	Tydore	was	laughing	aloud	.
为了	这	第一的	时间	,	-	曾是	笑	大声	.

泰多尔第一次开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [saʊnd] .

It	was	a	hideous	sound	.
它	曾是	一个	可怕	声音	.

那声音极其难听。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɔːrment][ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] ,

A	voice	for	the	torment	and	hatred	of	a	race	that	had	lived	too	long	,
一个	嗓音	为了	这	折磨	和	仇恨	的	一个	种族	那	有	居住地	也	长的	,

这是为遭受苦难和仇恨的种族发声，这个种族已经存在太久了。

[plænd] [tuː] [mʌtʃ] .

planned	too	much	.
计划	也	很多	.

计划太多了。

['mɑːrli] [felt][ðə; ði] ['taʊər] ['pɪnwiːl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['flægstoʊn] [lept] [ʌp][tuː; tə] [miːt]

Marley	felt	the	tower	pinwheel	around	him	,	the	flagstones	leapt	up	to	meet
马利	毛毡	这	塔	风车	大约	他	,	这	石板	跳跃	向上	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

马利感到塔楼在他周围旋转，石板路也迎面跃起。

['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] ['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊndləs] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

greeting	the	searing	agony	of	his	face	with	the	soundless	laughter	of	a
问候	这	灼烧	痛苦	的	他的	脸	和	这	无声	笑声	的	一个

['mɪljən] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] [ʌv; əv] ['loʊnli] [deθ] .

million	intricate	patterns	of	lonely	death	.
百万	错综复杂	图案	的	孤独	死亡	.

用无数种孤独死亡的复杂图案发出的无声笑声，来回应他脸上灼热的痛苦。

[ænd; ənd] ['blæknəs] [wel] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr]

And	blackness	welled	up	out	of	the	stones	to	engulf	him	,	but	not	before
和	黑	井	向上	出去	的	这	石头	到	吞噬	他	,	但	不是	前

[hiː; hi] [nuː] —

he	knew	—
他	知道	—

黑暗从石头缝隙中涌出，将他吞噬，但他临死前已经有所察觉——

- [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] .

Tydore	had	made	the	weapon	with	the	muzzle	resembling	the	stock	.
-	有	制成	这	武器	和	这	枪口	类似	这	库存	.

泰多尔制造的这件武器，枪口与枪托的形状相似。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

It	was	as	simple	as	that	.
它	曾是	作为	简单的	作为	那	.

事情就是这么简单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神